

Índice

Presentación	7
Colaboran	10
 I. La prensa sefardí en tierras de los Habsburgo	
AMOR AYALA & STEPHANIE VON SCHMÄDEL (Berlín)	
Anuncios en la prensa judeoespañola de Viena como testimonio de la vida cotidiana de los sefardíes (siglos XIX y XX)	15
DAVID M. BUNIS (Jerusalén)	
Shem Tov Semo, Yosef Kalwo, and Judezmo Fiction in Nineteenth-Century Vienna	39
MANUELA CIMELI (Basilea)	
<i>La Gartenlaube</i> y las <i>Güertas de Historia</i>	147
PALOMA DÍAZ-MAS & CRISTINA MARTÍNEZ GÁLVEZ (Madrid)	
Viena como referente en el periódico <i>El Luzero de la Pasensia</i> de Turnu-Severin (1885–1888)	159
MICHAEL STUEDEMUND-HALÉVY (Hamburgo)	
Ivri, daber ivrit! Baruch Mitrani, un maskil turco-sefardí en Viena	175
 II. Los sefardíes en la literatura	
AITOR GARCÍA MORENO (Madrid)	
Río abajo, tiempo después: diferencias léxicas en dos versiones sefardíes danubianas (Viena 1877 y Belgrado 1906) de la novela alemana <i>Der Rabbi und der Minister</i>	203
MARIE-CHRISTINE VAROL (París)	
Qui a «traduit» <i>Istoria de Aleksandros el Grande Rey de Makdonya</i> (Vienne 1889–1890)? ou l’invention du judéo-espagnol	221
MICHAEL STUEDEMUND-HALÉVY & GAËLLE COLLIN (Hamburgo-París)	
The Wondrous Story of Diego de Aguilár	239

III. Los sefardíes balcánicos en el umbral del Occidente

ELIEZER PAPO (Beer Sheva)

From *Neutral Usage to Caricature*: German Influences on Bosnian
Judeo-Spanish, as Reflected in the Writings of the *Sephardic Circle* 295

PILAR ROMEU FERRÉ (Barcelona)

La medicina en Centroeuropa según los testimonios de los sefardíes del
Imperio otomano 313

KRINKA VIDA KOVIĆ PETROV (Belgrado)

The Role of Vienna in the Renewal of Sephardic Culture in Serbia and
Bosnia 327

IVANA VUČINA SIMOVIĆ (Kragujevac)

Los sefardíes ante su lengua: los esperancistas de Sarajevo 341

TAMAR ALEXANDER (Beer Sheva)

Elias Canetti –A Sephardi Cosmopolitan in Vienna 361

IV. El Corpus judeoespañol y su digitalización

CHRISTIAN LIEBL (Viena)

Sefarad im Phonogrammarchiv: Cappon, Cantors and Canetti 371

PANDELIS MAVROGIANNIS (París)

The Judeo-Spanish Oral Archive (JSA). Data Collection, Metadata
Description, Results, and Perspectives for Development 385

MICHAEL STUEMUND-HALÉVY & SUSANN FISCHER (Hamburgo)

Audiovisual Documentation of Bulgarian Judezmo 407

SOUFIANE ROUISSI & ANA STULIĆ-ETCHEVERS (Burdeos)

Métadescription appliquée à l'étude des sources séfarades de Vienne: le
cas des textes de Yisrael B. Hayim 425

V. Apéndice

MICHAEL STUEMUND-HALÉVY (Hamburgo)

Esbozo de un catálogo de impresos sefardíes de Viena, siglos XIX y XX 437